

Visszaható igék

A visszaható névmások állhatnak tárgysetben és részes esetben.

Tárgysetben:

Ha az alany által végzett cselekvés tárgya maga az alany, nem annak egy konkrétan megnevezett része.

Ich wasche mich .	Mosakszom.
Du wäschst dich .	Mosakszol.
Er/Sie/Es wäscht sich .	Mosakszik.
Wir waschen uns .	Mosakszunk.
Ihr wascht euch .	Mosakodtok.
Sie waschen sich .	Mosakodnak. / Ön mosakszik.

Részesetben:

Ha az alany által végzett cselekvés az alany egy konkrétan meghatározott részére irányul.

Ich wasche mir die Haare.	Mosom a hajamat.
Du wäschst dir die Haare.	Mosod a hajadat.
Er/Sie/Es wäscht sich die Haare.	Mossa a haját.
Wir waschen uns die Haare.	Mossuk a hajunkat.
Ihr wascht euch die Haare.	Mossátok a hajatokat.
Sie waschen sich die Haare.	Mossák a hajukat. / Ön mossa a haját.

Vegyük észre, hogy ebben az esetben nem úgy fordítandó a mondat, mint a magyarban. Vagyis az alábbi mondat soha nem fordul elő a németben: *Ich wasche mir meine Haare.

Csak a visszaható névmással együtt állható igék (Valódi visszaható igék):

sich beeilen	igyekezni
sich bewerben	pályázni valamire
sich freuen	örülni
sich schämen	szégyellni magát
sich ^D etwas aneignen	elsajátítani valamit
sich mit etwas abmühen	fáradozik valamivel
sich in etwas auskennen	kiismeri magát valamiben
sich bei jemandem für etwas bedanken	köszönetet mond valakinek valamiért
sich beeilen	siet; iparkodik
sich auf etwas besinnen	gondolkodik valamin
sich betrinken	leissza magát; berúg; lerészegedik
sich bewähren	beigazolódik; bizonyul valamilyennek
sich um etwas bewerben	pályázik valamire
sich mit etwas brüsten	büszkélkedik valamivel
sich für etwas eignen	beleillik valamibe
sich zu etwas entschließen	elhatározza magát valamire; elszánja magát valamire
sich erholen	kipiheni magát
sich erkälten	megfázik
sich gedulden	türelemmel van; türtőzteti magát
sich jemandem/etwas nähern	közeledik, közelít
sich räuspern	torkát köszörüli; köhécsel; krárog
sich schämen	szégyelli magát
sich nach jemandem/etwas sehnen	vágyik valaki/valami után
sich vor jemandem verbeugen	meghajol; meghajtja magát
sich verirren	eltéved
sich verlieben	szerelemes lesz
sich verspäten	elkésik
sich erzählen	elszámolja magát; rosszul számol
sich mit etwas zufrieden geben	belenyugszik valamibe; megelégszik/beéri valamivel

Visszaható névmással és visszaható névmás nélkül is használható igék (Nem valódi visszaható igék):

sich abtrocknen	megszáritkozni	abtrocknen	megszáritani
sich kämmen	fésülni	kämmen	fésülni
sich legen	lefeküdni	legen	lefektetni
sich setzen	leülni	setzen	ültetni

sich stellen	odaállni	stellen	odaállítani
sich waschen	mosakodni	waschen	mosni

Fontosabb visszaható igék:

(sich) abkühlen	lehűti magát, lehül
(sich) baden	fürdik
(sich) beraten über etwas	tanácskozik, gondolkodik valamin
(sich) beratschlagen	fontolgat, magában tanakodik, meghány-vet
(sich) beschlagen	bepárasodik, bevonódik, kivirágzik
(sich) beschlagen	bepárasodik, bevonódik, kivirágzik
(sich) duellieren	párbajozik, párbajt vív
(sich) duschen	tusol
(sich) duschen	tusol
(sich) erbrechen	hány, okádik
(sich) raufen	hancúrozik, (játékból) birkózik, verekedik, hajba kap, dulakodik
(sich) streiten	vitatkozik, verekszik
(sich ^D) etwas ausdenken	kigondol magának valamit
sich (miteinander) abwechseln	felváltják egymást
sich (miteinander) verbrüdern	testvériesülnek; megbarátkoznak; összetegeződnek
sich (wieder) finden	ismét meg lett találva
sich (zusammen)ballen	(össze)göngyölődik, (össze)csomósodik
sich als etwas bezeichnen	(meg)mutatkozik, néz; mondja, nevezi magát
sich als etwas herausstellen	kiderül, kitudódik valamiként
sich an etwas erfreuen	örül, örvendezik valaminek; örömet leli valamiben
sich an jemandem/etwas vergehen	visszaél valamivel, kezét emel valakire/valamire, vétkezik valami ellen
sich an/auf/über etwas freuen	an: örömet leli valamiben; auf: előre örülni valaminek; über: örülni egy már meglévő dolognak
sich anfreunden	megbarátkozik, barátságot köt
sich auf etwas belaufen	[összeg] elér, kitesz, rúg valamennyi összegre
sich auf etwas besinnen	gondolkodik valamin
sich auf jemanden/etwas auswirken	kihat valakire/valamire
sich auf jemanden/etwas stützen	támaszkodik valamire
sich aus etwas ergeben	következik valamiből, kitűnik valamiből
sich aus etwas zusammensetzen	képződik, összetevődik valamiből
sich aussprechen	kiejtődik (egy szó); kibeszéli magát; valakivel valamit megbeszél; megnyilvánul
sich balgen	verekszik, dulakodik, hempereg, hancúrozik, (játékból) birkózik
sich beeilen	siet; iparkodik
sich bei jemandem für etwas bedanken	köszönetet mond valakinek valamiért
sich benehmen	viselkedik
sich berichtigen	helyreigazítja magát, helyesbíti magát
sich besprechen	tanácskozik, értekezik
sich betrinken	leissza magát; berúg; lerészegedik
sich bewähren	beigazolódik; bizonyul valamilyennek
sich bewahrheiten	beigazolódik; igaznak bizonyul
sich bewölken	felhőbe borul; elborul
sich einer Sache (Gen.) beschuldigen	megvádolva van valamivel
sich einigen	egyesül, megegyezik, megbékül, kibékül
sich entrüsten	felháborodik, megbotránkozik
sich entzweien	meghasonlik, összevész, összeszólalkozik
sich erholen	kipiheni magát
sich erkälten	megfázik
sich etwas fragen	tűnődik
sich etwas mit jemandem teilen	megosztani valakivel valamin
sich für etwas begeistern	lelkесedik valami iránt
sich für etwas eignen	beleillik valamibe
sich für etwas interessieren	érdeklődni valami iránt

sich für jemanden/etwas entscheiden	elhatározza magát valami mellett
sich gedulden	türelemmel van; türtőzteti magát
sich herumsprechen	elterjed
sich in etwas aufhalten	tartózkodik, elidőzik valahol
sich in etwas auskennen	kiismeri magát valamiben
sich in etwas unterrichten	képezi magát valamiben
sich in jemandem täuschen	csalódni valakiben
sich jähren	esztendeje van valaminek
sich jemandem aufdrängen	ráakaszódik valakire
sich jemandem ergeben	megadja magát valakinek
sich jemandem/etwas nähern	közeledik, közelít
sich kämmen	fésülködik
sich kräuseln	göndörödik, kunkorodik
sich mit etwas abmühen	fáradozik valamivel
sich mit etwas brüsten	büszkélkedik valamivel
sich mit etwas überwerfen	összevesz, összetűz valakivel
sich mit etwas zufrieden geben	belenyugszik valamibe; megelégszik/beéri valamivel
sich nach jemandem/etwas sehnen	vágyik valaki/valami után
sich nennen	valamilyen névre hallgat
sich rasieren	borotválkozik
sich räuspern	torkát köszörüli; köhécse; krákog
sich schämen	szégyelli magát
sich schminken	kisminkeli magát
sich töten	megöli magát
sich treffen	találkozik valakivel
sich um etwas bewerben	pályázik valamire
sich um jemanden/etwas bemühen	fáradozik valakiért/valamiért
sich über etwas ärgern	mérgelődik, bosszankodik valamin
sich über etwas empören	felháborodik, megbotránkozik valamin
sich über etwas erstrecken	kiterjed/vonatkozik valamire
sich über etwas freuen	ujjongani valaminek; örülni egy már meglévő dolognak
sich über etwas wundern	csodálkozik, ámul, meglepődik valamin
sich über jemanden/etwas ärgern	mérgelődik, bosszankodik valakin/valamin
sich über jemanden/etwas wundern	csodálkozik, ámul, meglepődik valakin/valamin
sich über sich wundern	elcsodálkozik magán
sich verabreden	összebeszél, összejátszik valakivel; megállapodik valakivel
sich verbrüdern	testvériesülnek; megbarátkoznak; összetegeződnek
sich vereinigen	egyesülnek
sich verfeinden	összeveszik
sich verhalten	viselkedik, viszonyul, aránylik
sich verheiraten	összeházasodnak
sich verirren	eltéved
sich verkrachen	összezördül, összevész
sich verlieben	szerelmes lesz
sich verschlucken	rosszul nyel, félrenyel
sich versöhnen	megbékélnek egymással
sich verspäten	elkésik
sich verteidigen	védekezik, megvédi magát
sich vertragen	megfér, összefér
sich verzählen	elszámolja magát; rosszul számol
sich von etwas ableiten	származtatja magát valamitől
sich von jemandem/etwas abheben	kiemelkedik, kiválik, kidomborodik valamiből
sich von jemandem/voneinander trennen	elválik valakitől, elválnak egymástól
sich vor jemandem verbeugen	meghajol; meghajtja magát
sich waschen	mosakszik, megmossa magát
sich zieren	csinosítja, szépíti, ékesíti magát; kényeskedik; kéreti magát
sich zu etwas entschließen	elhatározza magát valamire; elszánja magát valamire
sich zu etwas verpflichten	kötelezi magát, kötelezettséget vállal, kezességet

	vállal
sich ^D an jemandem ein Beispiel nehmen	példát vesz valakiről
sich ^D das Bild ansehen	megnézi magát a tükörben
sich ^D etwas abgewöhnen	leszokik valamiről
sich ^D etwas aneignen	elsajátítani valamit
sich ^D etwas anmaßen	követel magának valamit; merészel magának valamit
sich ^D etwas aufbürden	magára vállal/vesz valamit
sich ^D etwas ausbedingen	kialkuszik valamit a maga számára
sich ^D etwas ausbitten	kikér magának valamit
sich ^D etwas beibringen	ellátja magát valamivel
sich ^D etwas einbilden	beképzeli magának valamit; nagyra tartja magát
sich ^D etwas einreden	bebeszél magának valamit
sich ^D etwas gönnen	nem sajnál magától valamit
sich ^D etwas verbieten	megtilt magának valamit
sich ^D etwas versagen	megtagadja magát valamitől; lemond valamiről
sich ^D etwas verschaffen	szert tesz magának valamire
sich ^D etwas verzeihen	megbocsát valamit magának
sich ^D etwas vornehmen	elhatározza magát valamire
sich ^D etwas vorstellen	elképzeli magának valamit; bemutatnak neki valamit
sich ^D etwas zuziehen	szerez valamit; magára von valamit
sich ^D mit etwas dienen	szolgálatára áll valamivel
sich ^D mit etwas nützen	hasznára van valamivel valakinek
sich ^D mit etwas schaden	kárára van valamivel valakinek
sich ^D über etwas schlüssig sein/werden	eltökéli, rászánja, elhatározza magát valamire
sich ^D widersprechen	egymásnak ellentmondó lenni
sich ^D zu etwas gratulieren	gratulál valakinek valamihez